

Catalan Focus

カタラン・フォーカス

カタラン・フォーカスはスペイン・カタルーニャの映画監督ルイス・ミニャーロ氏により選ばれた若手女性監督による映画を一挙で紹介。その中から2作品をレビュー。

Nara International Film Festival 2020, now in its tenth year. Fantastic guests, one after another on the red carpet, an Opening Ceremony held at Todai-ji and Kasugano-enchi.



環状交差点

Vaca

食肉処理場で毎日淡々と働く主人公が、屠殺前の牛から感じた「生への欲望」に触発を受け、自分を変えようとする。半ば衝動的とも言える彼女の行動の行く先を見守るラストシーンに、自分らしい人生を選び続けることを応援されているような温かい気持ちになりました。15分の短編映画とは思えない力強いメッセージのある作品でした。(20代男性・奈良在住)

Quietly working day by day at a slaughterhouse, our protagonist is inspired with a "desire to live" from a cow just before slaughtering it, and tries to change herself. In the last scene, showing where her half-impulsive actions take her, I felt a warmth, as if this scene is rooting for me to continue choosing a life of my own. This is a film with a kind of power that makes it hard to believe it is a 15-minute short film. (20's man・Nara)



ペルセウス座流星群

The Perseids

スペイン内戦の戦場跡の町で、ひと夏を過ごす少女。内戦の史実を、まるでホラーや都市伝説かのように話す若者の姿は、戦争の記憶が風化しつつある現実を風刺しているようでハッとさせられた。祖父の遺品をもとに内戦の跡を一つ一つ辿る少女の姿と、この映画が描き出す夏の静けさがよくマッチしていた。(20代女性・奈良在住)

A young girl spends her summer in a town with remains from the Spanish Civil War. The young people speaking of these historical facts as if they were horror stories or local legends was sobering, in a reality where memories of the war continue to fade. The girl tracing the remains of the civil war through articles left by her grandfather, and the calm summer painted by this film were a great match. (20's woman・Nara)

TODAY'S SCHEDULE 本日の上映予定

- ナラティブ2020 NARALive 2020
- インターナショナルコンペティション International Competition
- ナラウェイブ (学生映画部門) NARA-wave Student Film Competition
- カンヌ映画祭招待作品 Invitation Films from Cannes
- ユース映画審査員プログラム Youth Filmmaking Workshop
- ユース映画制作ワークショップ Youth Filmmaking Workshop
- ユースシネマインターン Youth Cinema Intern
- カタラン・フォーカス Catalan Focus
- 特別招待作品 Special Screenings
- 神社仏閣特別上映 Shrine and Temple Special Programs
- ならアートナイト Nara Art Night
- 上映後ゲストトークあり (ライブ配信あり) Q&A Session after Screening, Streamed Live

会場 Venue	A	B	C	D	E			
奈良市ならまちセンター Nara City Naramachi Center Shimin Hall	奈良公園バスターミナル レクチャーホール Nara Park Bus Terminal Lecture Hall	東大寺総合文化センター 金鐘ホール Kinsho Hall, Todai-ji Culture Center	エヴァンズ・キャッスル・ホール Evans Castle Hall	春日大社 感謝・共生の館 Kasugataisha Shrine Kansha Kyosei Institute	春日大社 大宿所 Kasugataisha Shrine Oshukusho	興福寺中金堂 前庭 Kohfukuji Temple Chukondo front garden		
10:00								
11:00	マーマー 〜心の雑音〜 Murmur	10:30 シヤボンガ We Are Thankful	10:30 ショートショート フィルムフェスティバル & アジアセレクション We Are Thankful	ナラウェイブ NARA-wave program D	10:00			
12:00								
13:00				ナラウェイブ NARA-wave program C				
14:00	ウェディング インビテーション Invitation	14:00 メキシカン・ ブレッツェル My Mexican Bretzel	14:00 風の電話 The Phone of the Wind	ナラウェイブ NARA-wave program A				
15:00								
16:00								
17:00	ビクティム(たち) Victim(s)	17:00 サーティ・ソウルズ 〜精霊たちの森〜 Vaca	17:00 私の名前はバグダッド My Name is Baghdad	ナラウェイブ NARA-wave program B				
18:00								
19:00								
20:00	エンドオブラブ The End of Love							
21:00				加藤雅也セレクション Masaya Kato Selection				
22:00								

※各プログラムごと完全入替制です。※開場は原則として各プログラムの上映開始の15分前です。
※上映時間に質疑応答の時間は含まれておりません。※このプログラムは変更されることがあります。

NPO法人なら国際映画祭 〒630-8266 奈良市花芝町17番地サンふくらびる2階
Nara International Film Festival, NPO Sun Fukumaru Bldg. 2nd Floor, 17 Hanashiba-cho, Nara-shi, 630-8266

- Tomorrow's Topics
1. 静かな雨 Silent Rain
 2. ユース映画制作 ワークショップ上映会 Youth Filmmaking Workshop
 3. クロージングセレモニー Closing Ceremony



加藤雅也の
“ゆうたもんがち”
“First Talk” of
Masaya Kato

その2
夜のならまちは
ハードボイルドが騒ぐ
Series 2: Naramachi at Night is
a Fit for the Hardboiled

「オレが(奈良市)の観光大使をやっている中で一番の目標は大河ドラマを誘致すること。50年前の『春の坂道』から奈良では撮られていない。その目標につなげるために『決着』を奈良で撮ってみたい?と提案した。奈良の暗い静けさは、パリの裏道にも通じる。奈良は文芸作品が似合う街、とみんな思っているけど、この奈良ならまた違うハードボイルドな世界観を表現できる作品が撮れると確信した。夜のならまちは歩いたらひっそりしてる。ここには他の街では出せない良さがある。奈良はいろんな角度から見せる部分がいっぱいある。だからぜひ観に来てほしい。」

※『決着』を含む『加藤雅也セレクション』は本日20時からエヴァンズ・キャッスル・ホールで上映。ご期待を!

One of my biggest goals as Nara's tourism ambassador is to have a Taiga drama taken in Nara. There hasn't been any since Haru no Sakamichi, and that was almost 50 years ago. That goal is what made me reach out to the crew of the film, The Payoff, and ask them, "Why don't you film it in Nara?" The dark, still quietness of Nara even leads you to the back alleys of Paris. Most people know Nara for its rich culture and elegance, but I like to think that there is a certain atmosphere that you can capture only in Nara. An atmosphere that holds its own roughness and wildness. If you ever walk along the streets of Nara during the night, you'll see what I mean. It is absolutely silent. This is something you don't experience in places like Kyoto. There are always so many people in Kyoto! The true charm of Nara lies in the fact that even the slightest shift in perspective can lead you to so many different aspects of the same city. So please, come visit.

*The Masaya Kato Select...



09
21

MON.

DAILY NEWS



Nara
International
Film
Festival

vol.03



NARA-wave Begins!! NARA-wave開幕!



神秘的にライトアップされる春日大社(右上)
NARA-waveのエヴァンズ・キャッスル・ホール(左下)
Kasugataisha Shrine, mysteriously lit-up at night. (upper right)
NARA-wave at Evans Castle Hall (lower left)

NARA-wave

11作品全レビュー “私は観て考えた”

“Watch and Think”

いふなれば奈良から生まれる新潮流!

NARA-waveとは世界の学生が手掛けた映画・映像作品のコンペティション。過去に参加した作品はカンヌでも評価されるなど『なら国際映画祭』の中でも大注目のプログラムなんです。ここでは今回の実際に鑑賞された方たちによる全11作品の“本音”のレビューをお届けします。あなたはどうか観て考える?

This program should be called a new wave born in Nara! NARA-wave is a competition of the film works made by students from all over the world. This is one of the hottest one of “Nara International Film Festival”. Past Nara-wave films have been well considered at Cannes Film Festival. We report true feelings from person watched all of these 11 works. How do you watch and think?

Light・Walk Light・Walk



上映後の監督のコメントにもありましたが、登場人物に焦点をあてるためにモノクロでの撮影にしたとのことでした。その意図通りに人物の会話表情に目が自ずと注がれました。映画の冒頭ではどうしてもなく遠い青年と姪っ子の距離感が、ほんの少しだけ縮まったような印象を受け、母親は逃げたもののハッピーエンドを示唆した感じがしました。(50代男性・奈良在住)

In his comments after the screening of the film, the director said they chose to shoot in black and white to focus on the characters. As the film director intended, my eyes naturally went to the face of each character when they spoke. In the beginning of this film, there was a sense of distance between the young man and his niece, but I got the impression they grew closer, and even though the niece's mother goes away, I feel like it hinted at a happy ending. (50's man・Nara)

6時間 Six Hours



どうしても冷たい土の中に6時間埋まりたい姉に振り回される妹。姉から意地悪された話を姉は覚えて無いことにイラつく妹。

末っ子として育った自分と、この姉妹の関係性に共感。監督の話で「偶然に撮れた風景だった」と言われていたラストの朝霧のシーンは幻想的でした。(30代女性・奈良在住)

The younger sister, swayed by her older sister who desperately wants to be buried in cold dirt for six hours. The younger sister, pissed off by her sister not remembering doing something cruel. As someone who grew up as a younger sister myself, the sisters' relationship resonated with me. Regarding the surreal final scene full of morning mist, the director said, "It was random, we were lucky to have that scenery." (30's woman・Nara)

ラニー Lanny



主人公にとって純粋に愛情を注いでくれる肉親が祖母だった。その死は悲劇ですが一人でもそういう肉親がいたことは幸せなことに思えた。ラストシーンは観客の選択を狭めないことを意図したようで、主人公が必ず前に向かって進んでいってくれることを示しているように思えて安心した。展開、映像とも半時間と思えない充実した作品だった。(40代女性・大阪在住)

The heroine's only immediate relative was her grandmother, and she loved granddaughter very purely. The death of her grandmother was tragic, but even having just one relative seemed like a happy thing for her. In the last scene, the film director was careful not to narrow the imagination of the audience, but I was relieved that it implied that our heroine would continue to press on. It is a film with excellent storytelling and shots, so much so it is hard to believe it is only half an hour. (40's woman・Osaka)

早咲きの茜 Blooming Sunset at Dawn



回復することの無い認知症の母を介護する息子に後半は明るい未来があって欲しいと願いながらみた映画でした。

でもラスト、朝焼けを夕焼けと勘違いする母を受け入れる息子の立場に、いつか自分も同じ境遇になるかもしれないと考えるきっかけを作ってくれました。(40代女性・奈良在住)

Watching the main character take care of his mother who is suffering from dementia, I was hoping for him to have a happy ending until the very last minute of the movie. But watching the last scene, where he accepts his reality as he notices his mother mistaking the sunrise for sunset, it made me realize that the same set of circumstances may someday become my reality. (40's woman・Nara)

東京少女 Tokyo Girl



上映後に登壇した監督が説明していた通りに、映像と言葉がカラージュ作品のように繋がられた作品でした。個人的には、旋律のない少し長めのラップのミュージックビデオを見終わったような印象を受けました。見終わった後、細かく言葉は残っていませんが、若い女性の日常での厭世観が印象に残っています。(30代男性・奈良在住)

As the film director said after the screening, this film is like a collage of video and words. I got the impression that it was like watching a slightly long rap music video that went on without any melody. After the screening, I didn't have many words, but the pessimism in the everyday life of a young girl left a big impression on me. (30's man・Nara)

アーガースワーディ村 Village in The Sky



「水も収穫もない仕事もない村」と語る村人たちの言葉通り、スクリーンに映し出された乾いた土色の風景や不穏な風の音がとても心に残った。政府からも見放されたようなそんな厳しい環境の中でも、井戸を掘り暮らしを豊かにするという想いを語る村人の眼差しに、生きる力強さと過酷さを感じた。(30代女性・大阪在住)

Just as the villagers say, "A village without any water, produce, or work", the scenes colored with dry earth and turbulent winds projected up on the screen resonated with me. As the villagers spoke of being left high and dry by the government in that harsh climate, they dig wells to make their lives a little more comfortable, and through that perspective, I was able to feel both the strength of living and the severity of it. (30's woman・Osaka)

愛をたむけるよ After the Night on the Bridge



精神を患った親と子供という少し重いテーマのある作品だったが、それぞれの会話がとても軽快でテンポよく、独特なセリフまわしが心地良かった。兄弟だったり、出会った女性だったりバイト先の先輩だったりの間で交わされるセリフの中に、いろいろな感情や想いが細かく読み返し詰め込まれているようで、言葉選びがおもしろいと感じた。(20代女性・奈良在住)

Though this film tackles some heavy themes like parents and children with mental illnesses, the conversations were very rhythmical with a good tempo, and the unique way they spoke their lines was very nice. Between the brothers, or the woman they met, or their co-worker at their part-time job, their lines seemed crammed full of a variety of emotions and thoughts, and I felt like the word choice was interesting. (20's woman・Nara)

ザ・サウンド・オブ・ザ・セイフザ・セイフ

The Sound of the Safe



妹の「家ではなく、人生を入れておく構造を売った」という意味の言葉が印象に残りました。金庫の発見が離婚の機転に思えますが、よく見ると二人のすれ違いは幸せな時代から始まっていたようにも見えます。当初フィクションとして構想を練っていた本作は、ホームビデオとインタビューによって構成された短編小説のような作品になっています。(30代男性・奈良在住)

The younger sister's words, "We didn't sell a house, but a structure to store peoples' lives" really left an impression on me. Though the safe seems like the turning point for the divorce, on a second look, the disconnect seemed to have begun during a happy period in their lives. Initially thought up as a work of fiction, this film uses home videos and actual interviews, and feels like a short story. (30's man・Nara)

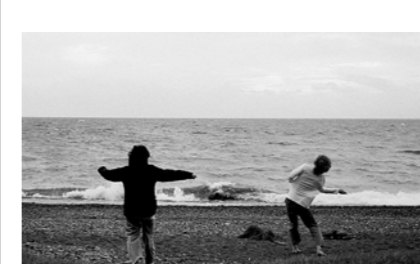
漂流 Drifting



社会制度や経済発展の余波を受ける家族を描いた作品。橋の上で家族が戦うシーンは監督の実体験によるものというから驚き。その他、家族がディスコで踊るシーンや、ドリフト走行するタクシーの頭から花火が打ち上げられるシーンなど、インパクトのある映像の中で家族の絆や愛を感じられた。(30代男性・京都在住)

This film depicts the story of a family that is affected by the social system and the after-effects of economic development. It was surprising to hear that the scene where the family gets in a fight on the bridge was based on the director's personal experience. There were some scenes that were especially shocking, such as the one where the family dances to disco music, or the one where fireworks shoot out from a running taxi. Watching through all these scenes, it made me feel the connection and love the family had for each other. (30's man・Kyoto)

ROLL Roll



監督が「8mmフィルムを未知との遭遇」と表現してた通り8mmフィルムカメラの扱い方がたどたどしくて可愛らかった。内容はよくわからなかったけど、見応えがあり主人公の目が魅力的で、今後テレビや映画で見る機会が増えたらいいなと思いました。(30代男性・奈良在住)

Exactly as the director phrased it, "8mm is an encounter with the unknown", and his stumbling use of the 8mm film camera was cute. Though I didn't understand it entirely, it's worth watching, as the protagonist has beautiful eyes, and I hope we have more chances to see him in TV or movies from now on. (30's man・Nara)

sweep. sweep.



友達のこと、家族のこと、将来のこと。様々な思いを抱えるアリスの姿に懐かしさや親近感を覚えました。「言葉の不完全さ」がテーマである本作は、エチュードを重ねて撮影された登場人物の自然な動きと疾走感のある音楽によってさわやかな作品になっています。(30代男性・奈良在住)

Friends, family, and the future. As I watched Arisa thinking about all these things, I felt a sense of nostalgia and familiarity. The main theme of this film was "the incompleteness of language". By creating the scenes through repetitive improvisation, it allowed the character's movements to show as more natural. Combined with the light music, such elements gave a refreshing vibe to the film. (30's man・Nara)



エヴァンス・キャッスル・ホールにて、NARA-waveの全作品が上映され、監督などが登壇。作品への想いを語った。

The NARA-wave films were all screened at Evans Castle Hall, and included appearances from the directors, etc. Here are some thoughts about the films.

Interview

ゲストの声

渡辺真起子 Makiko Watanabe



未来は観る側にとっても同じ未来

「審査基準は事前に考えたり、はっきりと決めてはいないんですね。なぜなら新しい発見がなくなってしまう、というか。唯一、言えるとするならば、人間がしっかり描けているか、ということですね。つまりその土地に人が生きている、と感じられるものかどうか。それに今回は、未来に向かう方々の作品を拝見する、ということもあり、先行きの見えない時代にどんな道を切り開いていくのか?は気になるころではあります。でも未来は観る側にとっても同じ未来。なので同じ未来と一緒に考えられたらいいな。参加作品にはコロナの前に撮られた作品もあると思いますが、今見るからこそいろんなことが想像できるだろうし、他者の気持ちもできるというか。これはいい機会なので、と考えています」

The Future is the Same Future for the Viewer Too

I don't have any sort of evaluation guidelines readied for me to help me on how I should judge the films. I guess I didn't feel the need to have any, because that would only stop me from looking for anything different or new in the process. If there is one thing, it would be how well the film depicts its characters and how much depth it gives to them. In other words, I'd be asking myself, "Do I see and feel this character as a person, genuine and alive, right there on that spot?" Also, being given the opportunity to watch films made by those who are headed towards a bigger future, how we can overcome, break through, and move on from such dark times is a question I will be asking myself. However, we shouldn't forget that the future is something we share with the audience. That is why I'd like to be able to stand together with them, thinking and wondering about the same future. I believe there to be some films that were made before the pandemic, so I am excited to find out what we can see from these films now. It is a nice opportunity.